



欧洲汉语教学协会

ASSOCIAÇÃO EUROPEIA PARA O ENSINO DO CHINÊS

EUROPEAN ASSOCIATION OF CHINESE TEACHING

ASSOCIATION EUROPEENNE DE L'ENSEIGNEMENT DU CHINOIS

www.ouhanhui.eu

欧洲汉语教学协会（欧汉会）第三届国际研讨会

“汉学家江沙维 (Joaquim Afonso Gonçalves) 特别专题”

葡萄牙米尼奥大学布拉加校区

2021年10月29、30日

最后征稿通知

江沙维神父是由西方教师主导、面向以各种西方母语者的汉语教学领域的核心和领军人物。江沙维于1781年出生于葡萄牙维拉雷亚尔 (Vila Real) 大区的多若斯-塞尔瓦 (Tojais-Cerva) 地区，曾在里斯本里雅福勒斯青年神学院 (Seminário de Rilhafoles) 学习，并于1812年出航前往澳门。江沙维神父中国之行本来的目的是作为天文和数学方面的专家前往北京天文台 (Observatório Astronómico) 协助观测天象。然而，当他1813年抵达澳门之时，正值天朝闭关锁国，无奈只好暂驻澳门作为圣文森特·德保禄遣使会的文森特，也称拉杂禄传教士在澳活动，直到1841年在澳门逝世。在澳门留驻的近30年间，江沙维神父在圣约瑟皇家学院孜孜不倦地从事汉语本体研究，投身汉语和其他学科的教学。圣约瑟皇家学院是大批葡籍、中籍和来自其他欧洲国家神职人员的摇篮，江沙维也正是在此处培养出了一大批的欧洲汉学家，如加略利 (J.M. Callery) 等。不仅如此，江沙维神父还在语言教学和分析领域给世人留下了数量惊人的葡汉和拉汉双语材料，手稿和出版物总计超过五千页。江氏最有名的著作当属他为自己的葡语和汉语学生编写的语法手册和词典配套教材，这套教材包括汉语语法书《汉字文法》(1829)、《汉洋合字汇》(1831) 和《洋汉合字汇》(1833) 三部曲。这套百科全书式的教材因精准、高效和创新的教学法很快引起了许多同时期的欧洲汉学家和欧洲本土汉语教师的注意力，例如雷暮沙 (Jean-Pierre Abel-Rémusat)、巴赞 (Antoine-Pierre-Louis Bazin) 以及身处澳门邻岛香港的威妥玛 (Thomas Francis Wade) 等。

江沙维编写了大量的葡汉双语问答，教学例句生动形象、契合现实而且极具故事性，无论是在教学法还是历史研究方面都具有极高的价值，因此一经出版便立刻被大量学者译成法语在法国出版用作汉语教学，如 Hamelin 和 Kleczkowski，后来也由他本人整理于19世纪在中国出版。

与同时期的欧洲汉学家不同的是，江沙维在华期间几乎全身心投入研究，在葡汉、拉汉对比研究、教学方面做出了杰出的贡献；江沙维在教材中使用的许多例句都是经过悉心编排的，目的是让他自己的汉语学生更好地了解中国和中国人，以及葡语学生更深入地认识葡萄牙和葡萄牙人/欧洲人，字里行间都能看出他在对19世纪中国和澳门的历史、宗教和社会文化研究方面造诣很深。

圣约瑟学院承载了江沙维在华期间作为神父、教师和研究人员在度过了的无数日夜。圣约瑟学院地处作为中国和欧洲的语言和文化桥梁的澳门，是由西方人面向西方人教授汉语最早也是最重要的中心之一。无数的欧洲神职人员、传教士和汉学家都有在澳门当地各所院校学习和任教的经历，这些院校对于欧洲汉学界的贡献还没有得到深入的研究，值得我们进一步重视，尤其是这其中无数隐姓埋名的葡萄牙汉学家，他们留下的大量手稿仍有待整理、编辑、研究和学习。圣约瑟学院印刷出版了数不清的宗教典籍、语言教材和语言研究资料，不仅是葡语和汉语，还有其他大量的亚洲语言，如德顿语等。

部分议题建议：

1. 江沙维的汉语教学法；
2. 江沙维面向汉语使用者的拉丁语教学；
3. 江沙维作品中所引用的语料溯源；
4. 江沙维在编写其作品的过程中直接或间接引用的中文对话者身份研究；
5. 江沙维的教学法及其作品在欧洲汉学界的影响；
6. 江沙维作品中保留下来的19世纪的汉语和粤语；
7. 从江沙维手稿（ed. de Barros e Ng 2014; 2017）以及汉字文法附录“*Arte China sem Letras Chinas*”中保留的罗马拼音研究19世纪早期（1829年以前）的汉语语音；
8. 江沙维的作品中对19世纪葡语和汉语的描述；
9. 江沙维作品中的澳门葡语和后山省葡语缩影；
10. 江沙维作品中的葡汉对照研究；
11. 从江沙维的作品研究19世纪中国、葡萄牙以及欧洲（关于后两者的描述较少）的历史、社会文化、文学、宗教面貌；
12. 跨文化研究以及将语言视为文化载体的教学视研究；
13. 关于江沙维生平和著作的补充研究；
14. 以圣约瑟学院为首的澳门各院校对于推动汉语教学的作用；
15. 江沙维作品中借由中国典籍中类似意义的语句引入神学、伦理和基督教教义的示例研究；
16. 汉语口语教学以及在语言、词汇和文化等方面的知识储备对于未来的传教士在澳门和中国内地从事传教工作的重要性研究。

研讨会举办时间与地点

2021年10月29、30日

葡萄牙米尼奥大学布拉加校区 (Braga, Universidade do Minho, *Campus de Gualtar*), 本届研讨会线上线下同步举办。

研讨会工作语言 (报告和发表)

葡文

中文

英文

报告时长: 不超过 20 分钟。

报告摘要提交要求:

1. MS Word 文档 1 页, 内容包括: 报告题目、报告摘要、2-3 个关键词。在另一个单独的文档中注明: 报告题目、作者姓名、所属院校、地址和电子邮件。摘要正文中文字数在 300 字左右, 或者英文或葡文 500 词左右, 摘要中请勿提及作者姓名。
2. 每人作为独立作者或第一作者只可提交一篇论文摘要, 同时还可作为非第一作者合作提交另一篇摘要。
3. 中文稿件请提交至 liling@ilch.uminho.pt; 葡文或英文稿件请提交至 aldb@ilch.uminho.pt。
4. 注册参会和缴纳参会费相关事宜详见大会主页 <http://cehum.ilch.uminho.pt/etac> (Registration)。

重要日期

1. 摘要提交期限: 2021 年 10 月 10 日
2. 摘要录用通知 (邮件) 期限: 2021 年 10 月 12 日
3. 网上注册截止日期: 2021 年 10 月 15 日
4. 有意将会议报告整理投稿到《汉学家江沙维》(葡文原名: “Joaquim Afonso Gonçalves, o Sinólogo”) 一书的报告论文提交期限: 2021 年 1 月 31 日
5. 经科学委员会评定后发送稿件录用通知的期限: 2021 年 3 月 31 日

参会费用

现场参会: 70 欧元

远程参会: 50 欧元

欧汉会会员: 25 欧元

参会费用包括会议材料、远程会议技术支持和茶歇。

研讨会组委会:

米尼奥大学亚洲学系 (dea@ilch.uminho.pt)

江沙维特别专题组委会成员:

Anabela Barros (DEPL) e Ling Li (DEA)

米尼奥大学人文研究中心 (CEHUM) 葡亚研究组 (GELA@ilch.uminho.pt)

更多资讯请访问大会主页: *The 3rd International Simposium of the European Association of Chinese Teaching — The Past, Present and Future Development of Teaching Chinese as a Second Language From the European Perspective:*

<http://cehum.ilch.uminho.pt/etac>

联系人:

中文垂询请联系李凌, liling@ilch.uminho.pt

(<http://cehum.ilch.uminho.pt/researchers/152>);

葡文、英文、法文或西班牙文垂询请联系 Anabela Barros, aldb@ilch.uminho.pt

(<http://cehum.ilch.uminho.pt/researchers/86>);

参会费支付相关事宜 (英文或葡文) 请联系 Ana Maria Pereira,

apereira@ilch.uminho.pt。